

Telenn' Din

1er trimestre 2014
n°30

SOMMAIRE

Page 1 :

- Vœux
- Ouverture vacances d'hiver
- 31es Rencontres, les dates !

Page 2 et 3 :

- Neckarsteinach :
La ville aux quatre châteaux,
Succès du festival de Harpe

Page 4 :

- Breizh Musique

Page 5 :

- Prochain album de Rozenn Talec et Lina Bellard

Page 6

- Premier album de Linda Shaible, *Traumpfade*

Pages 7 et 8:

- Agenda concerts et stages

Virginie Cardoso, Présidente, Rémi Chauvet-Myrdhin, Directeur artistique,
l'équipe permanente du CRIHC,

Tous,
nous vous
souhaitons une
bonne année
2014

Ni a zo laouen o hetñ deoc'h ur Bloavezh mat e 2014



Maison de la Harpe - vacances d'hiver

Du 18 février au 14 mars 2014

Ouverture du mardi au vendredi de 14h à 17h30

Exposition, boutique spécialisée ; 2€ / 1€.

Ateliers découverte pour les enfants
les jeudis des vacances de 10h30 à 11h30.
5€, réservation à la Maison de la Harpe

31es Rencontres internationales de harpes de Dinan

Du 9 au 13 juillet 2014.

Concerts, rencontres, stages de harpe et de lutherie,
salon des luthiers, harpes en rues.

Programme à découvrir bientôt !



Maison de la Harpe (asso CRIHC)
Ti an Delenn
6, rue de l'Horloge
F-22100 DINAN
+33(0)2 96 87 36 69
contact@maisondelaharpe.org
www.harpe-celtique.fr

ISSN 1771-0618
Dépôt légal Janvier 2005
Comité de rédaction : asso CRIHC
- loi 1901- N° SIRET :
390 327 195 00033
APE 9002 Z - licence de spectacle
2 n° 1024330

SUCCÈS DU FESTIVAL DE HARPE DANS LA VILLE DES QUATRE CHÂTEAUX



Voici un manuscrit de 1305 ou 1315, extrait du Codex Manesse représentant le minnesanger Bligger von Steinach dont la famille construisit les 4 châteaux à Neckarsteinach et dont la popularité explique que son propre blason avec la harpe devint celui de la ville....



Omniprésence de la harpe dans les rues du village et sur les façades des vieilles maisons.

Photos Myrdhin

Neckarsteinach est une petite cité médiévale encore toute imprégnée des fameuses légendes des Niebelungen.



Tristan et Yseult ont ici cédé la place à Siegfried et Chiemhild, la Rance au Neckar, le donjon de la duchesse Anne à celui de l'Hinterburg construit, lui aussi au XII^e siècle. Il fut le siège non des chevaliers de la Table Ronde mais des chevaliers de Steinach.

Siegfried n'est-il pas le Merlin germain, lui qui possédait un chapeau qui le rendait invisible et une lance magique au moment des solstices et des équinoxes?

Toutes ces légendes furent merveilleusement chantées par *Bligger II Von Steinach*, le barde-minnesänger du début du XIV^e siècle dont la popularité explique que la ville ait adopté son blason "à la harpe". C'est ce blason qui a décidé Peter Seitz (ex-stagiaire de Dinan) et cheville ouvrière de la musique celtique en Hesse, à convaincre la municipalité de créer un festival de harpe. Nul doute qu'il fallait... sa détermination.



« Les stars de la harpe celtique interviennent dans leurs cordes »

article d'Alex Schmidt paru dans le *Rhein Neckar Zeitung* le 22/10/13

(traduction Morgane R.)

Un régal pour les yeux, les oreilles et le cœur : voici le bilan du premier festival de harpe de la ville aux quatre châteaux, qui a attiré des visiteurs de toute la région et même au-delà. La salle du centre communautaire s'en est trouvée pleine à craquer. Comme l'a souligné Elisabeth Hinz, membre du conseil d'administration de l'association culturelle, dans son discours d'entrée, Neckarsteinach est un endroit des plus appropriés pour un festival de harpe : outre que l'instrument orne le blason de la ville, le célèbre troubadour Bigger, qui en était originaire, en joua à merveille à la cour de deux empereurs.

Organisé, coordonné par Peter Seitz, lui-même harpiste, le festival a proposé au public douze harpistes et harpeurs de différents styles de musique jouée aujourd'hui à la harpe.

Laurin Opperman ouvrit la scène. Lauréat du concours des « Jugend Musiziert », étudiant en chant à Berlin, il a accompagné ses chansons pop avec un jeu de harpe contemporaine, mais a également interprété le mélancolique *Winterreise* de Schubert. Ensuite, Carola Pinder, la « Grande Dame » de la musique à la harpe, à l'épreuve sur une harpe qu'elle ne connaissait pas, a tantôt donné le rythme avec *Old time Country* ou enchanté le public avec sa ballade country *River of no Return* ou son flamboyant *Ring of fire*. Mais la harpe a également des effets thérapeutiques, comme l'a prouvé Uli Habel avec sa harpe celtique cordée de métal. Il a dédié une de ses compositions à Bigger II. Pour représenter la génération montante, c'est Alya Ritter qui est montée sur scène et a présenté, du haut de ses douze ans, un programme très musical.

Originaire de Grèce, Dimitria Fleissner a embarqué le public avec sa harpe celtique toute en virtuosité pour un voyage musical au pays du Tango, des danses grecques et des nuits orientales.

Et à la fin de la première partie, c'est Peter Seitz qui, ingénieur de profession, a proposé de nouvelles sonorités pour la harpe grâce à un instrument électrique et de nombreux effets.

En deuxième partie, les spectateurs ont pu entendre de véritables stars de la harpe. D'abord, Mariella Peters, grande pédagogue de l'instrument au jeu sensible, a merveilleusement interprété des classiques de la musique irlandaise et *What a wonderful world*. Maîtresse du dialogue harpe et chant, Nadia Birkenstock, artiste d'envergure internationale, a ouvert les portes du pays des Elfes et des Fées avec ses arrangements d'anciens poèmes allemands et son jeu rythmique parfois jazzy, toujours enchanteur.

Le point culminant du concert a sans conteste été la performance du barde breton Myrdhin, le célèbre « parrain » de la harpe celtique en Allemagne. Son incroyable jeu aux ongles sur harpe cordée métal a donné à l'instrument à chanter avec de multiples nuances et les applaudissements enthousiastes du public ont célébré la prestation de ce maître polyvalent sur des titres tels que *Kern Arzur*, *Emersion*, *Pengalaman* ou *Tsushima.....*

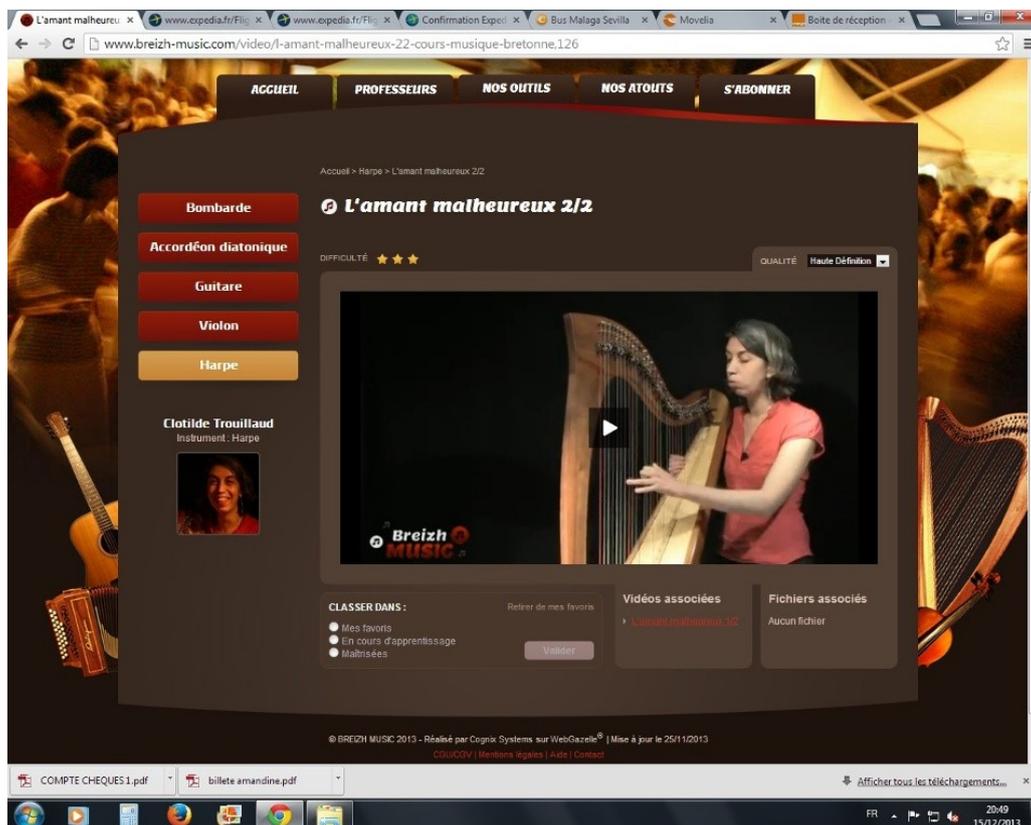


Harfen in Neckarsteinach sur YouTube: http://www.youtube.com/watch?v=-zbxPI_vexQ

Photos de Dimitra Fleissner : <http://www.flickr.com/photos/bonsai-press/sets/72157637268362676/>

Breizh Music

Cours de musique bretonne en ligne



Apprendre le répertoire breton à la harpe celtique est dorénavant possible quelque soit le lieu où vous habitez grâce à un nouveau site internet : Breizh Music.

L'objectif de Breizh Music est avant tout de promouvoir l'enseignement de la harpe bretonne au-delà des frontières de la Bretagne pour permettre à tous ceux qui le souhaitent de s'initier ou se perfectionner en musique bretonne et ce, quelque soit leur nationalité et quelque soit le lieu de résidence. Les cours de harpe sont destinés aussi bien à des primo débutants qui souhaitent s'initier à l'instrument qu'à des harpistes confirmés qui veulent s'initier ou développer le répertoire traditionnel breton. Pour cela, il suffit de souscrire à un abonnement de 1 mois, 3 mois ou un an, ce qui permet de visualiser autant de fois qu'on le souhaite toutes les vidéos de cours de harpe.

Pour enregistrer les cours, Breizh Music a fait appel à Clotilde Trouillaud. Après s'être formée au Conservatoire National de Région de Nantes avec Catherine N'Guyen, Clotilde participe à de nombreuses expériences musicales. Elle fonde le groupe Sylbàt, quartet de musique progressive.

On peut également l'entendre régulièrement dans le trio de harpes « Fileuses de Nuit ». Clotilde est par ailleurs enseignante et anime régulièrement des stages en France et à l'étranger.

www.breizh-music.com





Sortie

mai 2014

Rozenn Talec
&

Lina Bellard

Rozenn Talec dans un style expressif et sensible chante les gwerziou qui ont bercées son enfance. **Lina Bellard** d'un jeu de harpe très singulier, personnel et virtuose, emprunt d'influences africaine ou orientale emmène ces complaintes vers des contrées lointaines. Elles forment un duo de cordes inspiré.

Voix & Harpe

Rozenn Talec et Lina Bellard ont débuté leur aventure musicale en septembre 2008. En 2009, elles créent le spectacle « Jagrinañ ». Un voyage musical construit à partir de gwerziou, complaintes recueillies en Bretagne à la fin du 19e siècle. Un disque 4 titres est enregistré à l'automne 2009. Après plus de 50 représentations dans des chapelles et salles de spectacles elles souhaitent aujourd'hui enregistrer leur premier album.

La Compagnie Kolam Dic'hortoz produit l'enregistrement du premier album du duo **Rozenn Talec & Lina Bellard**. Elle vous invite à participer au financement participatif de la production du disque via la plateforme KissKissBankBank (jusqu'au 11 janvier 2014)

Soutenez le projet en vous rendant sur le lien : <http://www.kisskissbankbank.com/rozenn-talec-et-lina-bellard-1er-album>

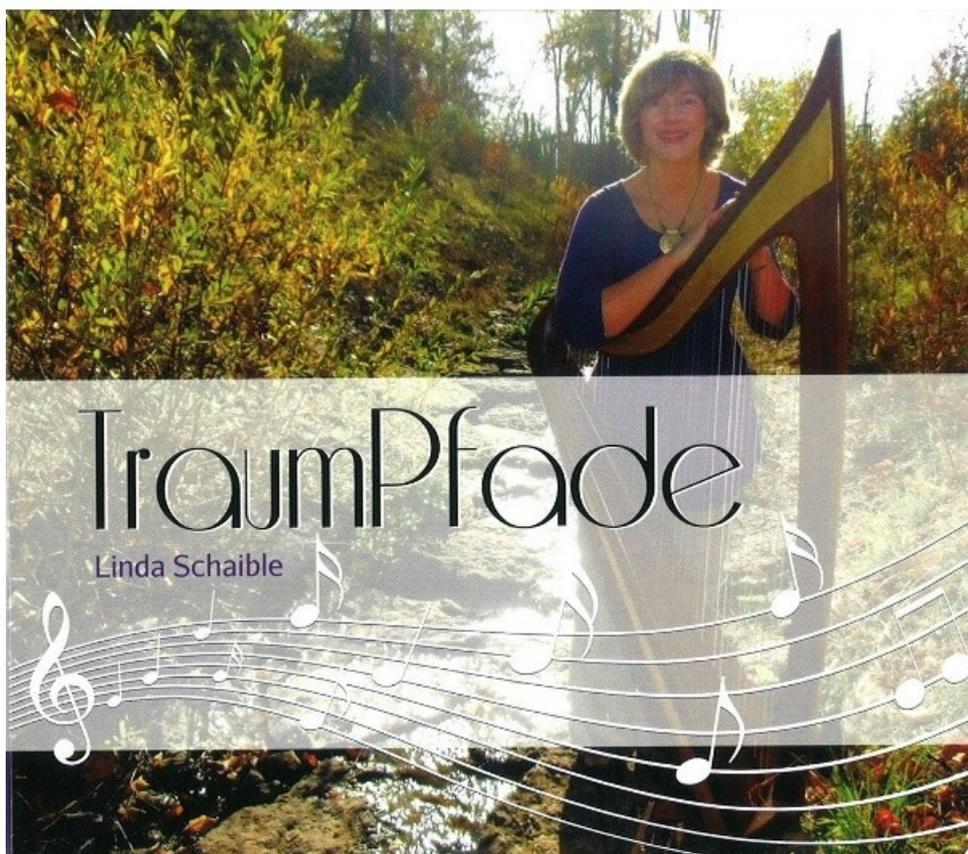
Ou en achetant le disque en souscription et en envoyant un chèque de 15€ avec vos coordonnées à l'ordre de Cie Kolam Dic'hortoz à l'adresse suivante : Cie Kolam Dic'hortoz La Pommeraie 35150 CORPS-NUDS.

**Linda Schaible
présente
son 1er album**

TraumPfade

Chemin de rêves

**« Aussi les rêves qui ne sont
pas réalisés valent bien
d'être vécus »**



Harpe, chant, flûtes à bec, cornemuse, orgues et psaltérion, tous les instruments sont joués par Linda Schaible. 14 compositions à retrouver dans un recueil de partitions pour harpe celtique et accompagnements .

Guérison, Mémoires, Chemin de rêves... Douces ballades, légères et troublantes qui nous emportent. Parfois inspirées des chants et danses traditionnels suédois (*Limu limu leimen*), invitation sous la lune d'argent au son du psaltérion.

« Le morceau *Wie die alte Eiche singt - comme chante le vieux chêne* a été composé sous un vieux chêne pendant des vacances. Le vent a soufflé et touché les cordes de ma harpe et voilà la mélodie. *Tango Triste* est une composition que j'ai faite pendant des vacances en Bretagne, en 2010, un jour triste, avec beaucoup de pluie. J'essayais des motifs de danse et tout de suite, la mélodie est arrivée... *Jenseits der Brücke - au-delà du pont*, est une vieille danse de mort allemande (comme *Sur le pont d'Avignon*), j'ai écrit une nouvelle mélodie en laissant le texte d'origine.

Pour *Reis glorios* j'ai développé une nouvelle composition du vieux chant "Reis glorios" de Guiraut de Bornelh, ne laissant que la première mesure et le titre... »

Traduction et commentaires par Linda Schaible ,
Livret en allemand et anglais. Sorti en 2013 , éditions HOFA –Media

www.schaible.info/musik

Agenda des concerts et des stages

Erik Ask-Upmark

Berlin, March 28-30, 2014
Harp Workshop:
Swedish music on Celtic Harp
Info: Merit Zloch,

www.meritzloch.net

Hoëla Barbedette

vendredi 24 janvier, 20h30

à Caen au Tandem,
Concert, festival Harpe d'Exil

samedi 25 et dim. 26 janvier, Caen

stage sur la musique à danser,

Festival Harpe d'Exil

info 06.14.54.32.36

nevelharpe@hotmail.fr

Samedi 1er février,

Nueil-les-Aubiers (près de Bressuire),

salle Belle arrivée :

stage de danses de Wallonie

puis bal avec Bon Matin

(infos : Centre socio-culturel de Nueil-les-Aubiers).



Samedi 5 et dimanche 6 avril,

Plésidy (22) :

stage de harpe

avec Hoëla Barbedette

infos : Studi-ha-dudi, 02 96 13 10 69.

studi-ha-dudi@wanadoo.fr

Dimitri Boekhoorn

Le samedi 15 mars, à 15h:

Dans le cadre de " L'heure musicale à la Médiathèque": conférence « Les Celtes et la harpe », médiathèque,

Haguenau (67500, Alsace).

Le samedi 15 mars, à 20h, animation musicale du défilée de bijoux artisanaux celtiques du soir, salle de la Douane, Haguenau (67500, Alsace).

Le dimanche 16 mars, 9h00 – 14h30, stage de harpe celtique, salle de la Douane et/ou école de musique, Haguenau (67500, Alsace).

Le dimanche 16 mars, 16h,

récitation de harpes celtiques et historiques, salle de la Douane, Haguenau (67500, Alsace).

Samedi 29 mars, stage de harpe autour des musiques à danser de Bretagne, 10h – 17h, Cercle Celtique de Rennes, av. Charles Tillon, Rennes (35).
www.harpes-dimitri.eu Tous niveaux, tous types de harpes. Inscription : dimitri0000@hotmail.com

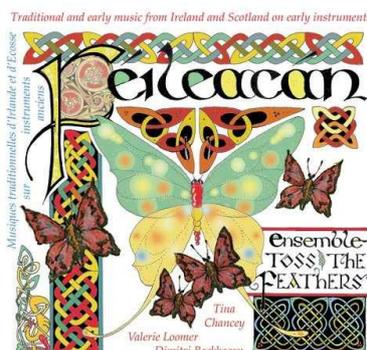
Dimanche 30 mars 10h – 17h,

stage de harpe autour des musiques écossaises,

Cercle Celtique de Rennes, av. Charles Tillon, Rennes (35).

www.harpes-dimitri.eu

Tous niveaux, tous types de harpes.
Inscription : dimitri0000@hotmail.com



Cécile Corbel

Le 8 février 2014

Lisses (FR-91)

Centre Culturel Jean Cocteau

saison culturelle 2013/14

Mail de l'Île de France - 91090 Lisse

Le 21 février 2014

Auray (BZH-56)

En quartet

Centre Athéna - saison 2013-14

Le 22 mars 2014,

Plozevet (BZH-29)

Salle Avel Dro - 20h30

Le 30 mars 2014

Bourgueil (FR-37)

en trio - 18h, Abbaye

www.cecile-corbel.com

Yvon Le Quellec

Conférence musicale

Vendredi 24 janvier 2014, 17 h15 Boussy-Saint-Antoine (91) : Avec M. Foulon, La musique bretonne et ses instruments.

Master-class

Samedi 1^{er} février, 20h30. Théâtre de Torcy (94)

Harpofolies, one man show de comique musical

Samedi 1^{er} et dim. 2 février : master-class à Torcy, 94

Concerts :

Jeudi 2 janvier, 20h30 église des Contamines-Montjoie (74) : en trio avec Martine Jacotin (harpe celtique) et Nicolas Jaco -tin (violon). 10 €

Mardi 18 mars 20h30,

Itteville, 91, espace G. Brassens :

Celtifolies, duo de comique musical avec Michel Foulon. 10 €

Vendredi 21 mars, Itteville, 91, salle Georges Brassens, 20h30
Saint-Patrick avec Bremañ

Dimanche 6 avril ,16h30 :

Chevreuse (78)
au « Séchoir à peaux » :
« de l'Italie baroque à la Bretagne »,
avec Florence Duchène (voix) et Zdenka Ostodalova (piano).

Cd « Berceuses bretonnes et populaires », édi.RDM Vidéo

<http://yvonnelequellec.free.fr/>

Myrdhin

STAGES :

25 et 26 janvier et 15 et 16 mars 2014

À Plouër-sur-Rance (22), La Galerie.

Enseignement oral de thèmes spécifiques à la harpe celtique.

Répertoire celte : Bretagne, Irlande, Ecosse.

Deux ateliers : débutants - moyens/avancés.

samedi 14h - 18h et dimanche 10h - 17h

tarif: 100 € le WE ou 180 € pour les 2 stages, inscription :

association RIA. 06 08 64 55 02-

myrdhin@teleenn.net

CONCERTS :

Tournée au Sénégal du 19 février au 3 mars



MYRDHIN réédite le conte solo **La Vie de Merlin**, sur CD. La Vie de Merlin est à la fois un CD et un spectacle que le barde présente encore aujourd'hui, quinze ans après son écriture.

Comme le titre l'indique, le conte nous offre les scènes les plus importantes de la vie de l'enchanteur emblématique. Cela va de sa naissance dans la forêt de Brocéliande (à laquelle il reste étroitement lié) à sa disparition au même endroit en passant par divers épisodes relatant les hauts faits et accomplissements du personnage, dont le plus célèbre reste sans doute celui de l'épée dans l'enclume qui permit à Arthur de devenir roi. Tout nous est raconté par MYRDHIN et sa voix grave et claire sur une durée de quarante-cinq minutes, nous permettant de nous rendre compte mieux que jamais à quel point il incarne ce personnage merveilleux.

Les extraits musicaux vont également dans ce sens, étant exécutés à la harpe seule et entrecoupant chaque partie du récit. Parfois, la harpe vient souligner ce dernier mais globalement, on la retrouve pour des interludes. C'est l'occasion de pouvoir apprécier de nouveau la clairsach, harpe bardique avec un son très pur.

Certes, MYRDHIN avait déjà publié un album consacré à Merlin en 1979, mais il ne retraçait pas toute son histoire, et puis il était réalisé en interaction avec des enfants. On peut dire que ces deux albums sont complémentaires, La Vie de Merlin se destinant de manière plus évidente à tout public amateur de légendes et de poésie.

Marco Mariani

François Pernel

Samedi 25 janvier 2014

Masterclasse -

Auditorium de Segré 14h - 18h

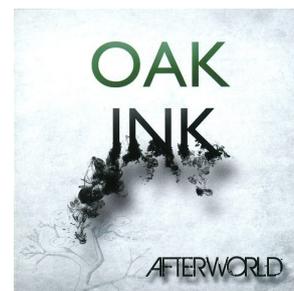
Samedi 22 février 2014 (20h30)

et dimanche 23 février 2014 (17h)

Concert musique irlandaise (flûte, harpe et percussions)

+ Oak Ink trio (harpe, basse, batterie)

théâtre de St Germain des Prés (Maine et Loire 49170)



Jeudi 13 mars 2014

Concert François Pernel :

Harpe en Liberté

La Tannerie - 20 Rue Cajarc, 47000 Agen

Samedi 15 mars 2014 et dimanche 16 mars 2014

Masterclasse - Villenave d'Ornon

Dimanche 16 mars 2014 (17h)

Concert au théâtre Georges Méliès,

499 Route de Toulouse, 33140 Villenave-d'Ornon (gratuit)

Samedi 22 mars 2014

Masterclasse - Bayonne

Samedi 22 mars 2014

Concert François Pernel:

Harpe en Liberté

La Luna Negra, 7 Rue des Augustins
64100 Bayonne

Samedi 29 mars 2014

Concert harpe et contreténor avec Alexis Vassiliev,

La Saussaye 27370, Collégiale St Louis

www.francois-pernel.com



<http://www.associazioneitalianarpa.it/wp-content/uploads/2013/12/INGL-2014.pdf>